

De la main gauche

Danielle Messia

Je t'écris de la main gauche,
Celle qui n'a jamais parlé.
Elle hésite, elle est si gauche,
Que je l'ai toujours cachée...

Je la mettais dans ma poche
Et là, elle broyait du noir...
Elle jouait avec les croches
Et s'inventait des histoires.

Je t'écris de la main gauche,
Celle qui n'a jamais compté.
C'est celle qui faisait des fautes...
Du moins, on l'a raconté.

Je m'efforçais de la perdre
Pour trouver le droit chemin :
Une vie sans grand mystère
Où l'on se donn'ra la main...

Des mots dans la marge étroite,
Tout tremblants,
qui font des dessins...
Je me sens si maladroite,
Et pourtant, je me sens bien !

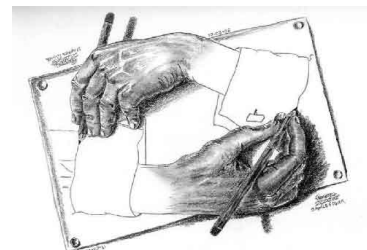
Tiens, voilà, c'est ma détresse...
Tiens, voilà, c'est la vérité...
Je n'ai jamais eu d'adresse,
Rien qu'une fausse identité...

Je t'écris de la main bête,
Qui n'a pas le poing serré...
Pour la guerre,
elle n'est pas prête...
Pour le pouvoir, n'est pas douée !

Voilà que je la découvre
Comme un trésor oublié,
Une vue que je recouvre
Pour les sentiers égarés...

On prend tous la ligne droite :
C'est plus court, oh oui, c'est plus court !
On n'voit pas qu'elle est étroite...
Il n'y a plus de place pour l'amour !

Je voulais dire que je t'aime,
Sans espoir et sans regrets...
Je voulais dire que je t'aime, t'aime...
Parce que ça semble vrai !



Ik schrijf je met de linker hand, degene die nooit wat zei...
Zij aarzelt, en is zo links dat ik haar altijd weg deed.
Ik verstopte haar in mijn zak, en daar was ze in de put...
Zij speelde er met de noten en verbeelde zich van alles...
Ik schrijf je met de linker hand, degene die nooit meetelde.
Zij was het, de foute hand, tenminste, 't werd me verteld.
Ik wilde haar voorgoed kwijt, om het rechte pad te volgen:
Een leven zonder spanning, om elkaars hand vast te houden.
Trillende woorden op de smalle rand, 't zijn net tekeningen...
Ik voel me... zo onhandig, en toch voel ik me echt goed!
Kijk! Pak aan! Hier mijn ellende...
Kijk! Pak aan! Hier de waarheid...
Ik heb me nooit thuis gevoeld omdat ik niet mezelf kon zijn...
Ik schrijf je met de stomme hand, die een vuist nooit zal maken
Voor oorlog is ze niet paraat, voor de macht heeft geen talent!
En nu pas ontdek ik haar, als een lang verloren schat,
Alsof ik ze nu kon zien, al die onbegaande paden...
Wij volgen altijd de rechte lijn: 't is korter, oh ja korter!
Wij zien niet dat ie nauw is: geen ruimte meer voor liefde!
Ik wilde zeggen dat ik van je hou, zonder hoop en zonder spijt...
Ik wilde zeggen dat ik van je hou, omdat het voelt zo echt!

Vrie vertaling van Sylvain Lelarge